

## **Alleanza Biblica Universale (ABU, United Bible Societies)**

L'ABU, fondata nel 1946, è un'organizzazione che riunisce 148 Società Bibliche nazionali. Alcune di esse operano fin dal XIX secolo. Loro scopo è diffondere la Bibbia in tutto il mondo, nel modo più efficace possibile. Per questo collaborano strettamente, concorrendo finanziariamente alla realizzazione dei vari obiettivi. L'ABU è suddivisa in quattro regioni mondiali. La Regione Europa riunisce 58 Società Bibliche nazionali.

### **Attività delle Società Bibliche**

#### **I – Tradurre la Bibbia nel maggior numero di lingue possibile**

Le lingue principali del mondo sono circa 3.000, ma se ne contano fino a circa 6.900. A oggi (2015) la Bibbia, o parte di essa, è stata tradotta in 2.935 lingue differenti. Accanto alle classiche traduzioni letterali, l'ABU è particolarmente impegnata nella traduzione della Bibbia in lingua corrente. Si tratta di una traduzione nella lingua di ogni giorno, priva però di forme dialettali e di 'gerghi': cioè la lingua compresa dalla maggior parte delle persone che abitualmente non frequentano le chiese e ne ignorano quindi il linguaggio tipico. Restando fedele ai testi originali ebraici e greci, questo tipo di traduzione vuole rendere i testi biblici chiaramente comprensibili per il lettore di oggi così come lo erano per i primi lettori. L'ABU è impegnata in svariate centinaia di progetti di traduzione della Bibbia in tutto il mondo; a una grande percentuale di essi partecipa la Chiesa Cattolica. Si tratta sia di traduzioni in lingue che ancora non hanno il testo biblico, sia di revisioni e aggiornamenti di traduzioni precedenti. Molte sono rivolte espressamente ai giovani.

#### **II – Stampare la Bibbia**

Considerando la necessità delle Chiese e delle organizzazioni che desiderano diffondere la Bibbia, le Società Bibliche presentano edizioni

dei testi biblici secondo le varie esigenze, adottando tecniche adeguate

#### **Società biblica svizzera**

Spitalstrasse 12, casella postale, CH 2501 Bienne  
contatto@la-bibbia.ch, [www.la-bibbia.ch](http://www.la-bibbia.ch)  
telefono +41 (0)32 322 38 58

all'uomo moderno e ai più svantaggiati (scritture braille, audio-cassette, CD Rom, DVD, testi illustrati).

### **III – Diffondere la Bibbia**

La diffusione della Bibbia è una componente essenziale della missione cristiana nel mondo. L'ABU mette a disposizione di tutti, a un prezzo facilmente accessibile, i testi biblici, e offre la sua collaborazione ed esperienza per la loro diffusione. Nonostante grandi sforzi, l'ABU non riesce a soddisfare tutte le richieste, in particolare quelle provenienti dal Terzo Mondo e dai paesi dell'Est.

### **IV – Raccogliere Fondi per la Bibbia**

La raccolta di fondi a sostegno della traduzione, stampa e diffusione della Bibbia per le popolazioni che versano in difficili condizioni economiche, che hanno tutto il diritto di conoscere la Parola di Dio nella loro lingua, è parte integrante delle attività di una Società Biblica.

*Testo: Società Biblica in Italia*

**Società biblica svizzera**

Spitalstrasse 12, casella postale, CH 2501 Bienne  
contatto@la-bibbia.ch, www.la-bibbia.ch  
telefono +41 (0)32 322 38 58